

slovak

---

Milí priatelia šachu,

je mi čťou informovať vás o pripravovanom šachovom turnaji  
**OMD Dystro Ope-net 2016.**

Turnaj je primárne určený **pre ľudí s muskulárnou dystrofiou** alebo iným neuro-muskulárnym ochorením, ale zúčastniť sa ho môže každý hráč so zdravotným postihnutím.

V tomto roku bude prebiehať už 7. ročník turnaja. Organizátor, **Organizácia muskulárnych dystrofikov v Slovenskej Republike** (OMD v SR), od roku 2015 rozšíril turnaj aj pre zahraničných účastníkov.

Veríme, že myšlienka turnaja – **je navrhnutý pre šachistov so zdravotným postihnutím** – sa vám zapáči a zapojíte sa do turnaja alebo rozšírite túto správu medzi šachistami so zdravotným postihnutím. Chceme, aby sa do šachového turnaja mohli zapojiť aj hráči, ktorí sú vzhľadom na svoje ťažké zdravotné postihnutie limitovaní v účasti na bežných šachových turnajoch.

Vďaka **Komunikačnému portálu** je pre súperov ľahké dohovoriť sa na termíne partie aj napriek tomu, že súper komunikujú inými jazykmi. Pripravili sme pre vás preklad propozícií a pravidiel turnaja do **slovenčiny a angličtiny**.

Všetky potrebné informácie o turnaji nájdete na web stránke:

<http://www.sachomd.estranky.sk/en/>.

Turnaj **začína 19.1.2016 a trvá do 20.3.2016**, 9 týždňov v 9 kolách.

Nezabudnite sa **zaregistrovať do 12.1.2016**.

Ak je pre vás čokoľvek týkajúce sa turnaja nejasné, neváhajte nás kontaktovať.

S pozdravom,

Ondrej Bašták Ďurán  
hlavný rozhodca turnaja

english

---

Dear friends of chess game,

I am pleased to inform you about the internet chess tournament  
**OMD Dystro Ope-net 2016.**

The tournament is primary intended for **people with muscular dystrophy** or other neuro-muscular diseases, but every chess-player with any disability is welcome to take part in it.

This year the 7th annual will come through. The organizer, **Organization of muscular dystrophy in Slovak republic** (OMD in SR), enlarged the tournament abroad starting from 6th annual.

We hope you will find the idea of the tournament - **designed especially for disabled people** - interesting, you will join the tournament or spread the information about it among disabled chess-players. We would like to make the chess tournament accessible for the players that have – regarding to their extensive disability – limited opportunities to take part in the common chess tournaments.

Due to **Communication portal** of the tournament it is easy to contact your opponent even if you don't speak the same language. We prepared the translation of the tournament proposal and rules into **Slovak and English.**

You will find all necessary information about the tournament at the web page:  
<http://www.sachomd.estranky.sk/en/>.

The tournament **begins on 19.1.2016 and last till 20.3.2016**, 9 weeks in 9 rounds.  
Please, don't forget to confirm your **registration till 12.1.2016.**

Don't hesitate to contact us if there's anything unclear about the tournament for you.

Best regards,

Ondrej Bastak Duran  
chief-arbiter of the tournament

Deutsch

-----  
Liebe Schachfreunde,

Ich freue mich Sie darüber informieren zu können, dass das Internetschachturniers **OMD Dystro Ope-net** für das Jahr 2016 startet.

Das Turnier ist bestimmt vor allem für **Menschen mit Muskeldystrophie** und anderen Nerven- und Muskelkrankheiten, aber es ist offen für alle Menschen mit gesundheitlichen Behinderung.

In Diesem Jahr findet die 7. Ausgabe statt und ist wie die 6. Ausgabe international. Der Veranstalter ist **Organizácia muskulárnych dystrofikov [Organisation der Menschen mit Muskeldystrophie] in Slowakischer Republik** (OMD in Slowakischer Republik).

Wir glauben, dass Ihnen die Idee dieses Turniers - **bestimmt für Menschen mit gesundheitlichen Behinderung** - gefallen wird und dass Sie sich entscheiden an dem Turnier teilzunehmen oder dass Sie diese Nachricht weiterleiten werden. Wir möchten den Spielern, die wegen ihrer gesundheitlichen Behinderung limitiert sind, eine Möglichkeit geben an einem Schachturnier teilzunehmen.

Mit Hilfe von dem **Kommunikationsportal** ist es möglich für die Spieler einen Termin des Spieles zu vereinbaren auch wenn sie nicht die gleiche Sprache beherrschen. Die Propositionen und der Regeln des Turniers sind verfügbar in **Slowakischer und Englischer Sprache**.

Alle Informationen über das Turnier können sie an der Webseite <http://www.sachomd.estranky.sk/en/> finden.

Das Turnier **beginnt am 19.1.2016 und dauert bis 20.3.2016**, 9 Runden in 9 Wochen.

Falls sie teilnehmen möchten, **bitte registrieren Sie sich bis 12.1.2014**.

Wenn Sie weiter Informationen über das Turnier brauchen, bitte kontaktieren Sie uns. Wir bevorzugen Kommunikation in der englischer Sprache.

Mit Freundlichen Grüßen

Ondrej Bašták Ďurán  
der Arbiter des Turniers  
OMD in SR

Français

---

Chers amis joueurs d'échecs,

Je suis heureux de vous annoncer le prochain tournoi d'échecs par Internet **OMD Dystro Ope-net 2016**.

Ce tournoi destiné aux **personnes atteintes de myopathie** ou de maladie neuro-musculaire, est également ouvert à tout joueur porteur d'un handicap.

C'est la 7ème édition de ce tournoi annuel. Organisé par l'OMD (**Organization of Muscular Dystrophy, République Slovaque**), ce tournoi dépasse largement les frontières slovaques depuis la 6ème édition.

Nous espérons que l'idée de ce tournoi, **spécialement destiné aux personnes handicapées**, vous intéressera. Nous vous invitons à participer à cette compétition et à en faire la promotion parmi les joueurs d'échecs handicapés. L'objectif de ce tournoi est de rendre accessible une compétition échiquéenne à des joueurs lourdement handicapés, ayant rarement l'opportunité de disputer un tournoi classique.

Grâce au **portail de communication** du tournoi, il est facile de contacter votre adversaire même si vous ne parlez pas la même langue.

Le règlement du tournoi est disponible en **slovaque, anglais et français**.

Vous trouverez toutes les informations nécessaires concernant le tournoi sur cette page Web : <http://www.sachomd.estranky.sk/en/>.

Le tournoi commence le **19.1.2016** et se termine le **20.3.2016**, 9 rondes en 9 semaines.

N'oubliez pas de vous **inscrire avant le 12.1.2016**.

N'hésitez pas à nous contacter pour toute précision concernant le tournoi.

Meilleures salutations,

Ondrej Bastak Duran  
Arbitre principal du Tournoi